

BASKULTUR.INFO - Fundatzaileetarik bati egindako elkarrizketa



BASKULTUR.INFO webgunearekin alemanez den Euskal Herriko informazio sakoneko lehenengo iturria aurkezten da. Proiektuak izaera alternatiboa dauka eta erantzukizun sozialarekin konprometiturik dago. Gidaturiko bisitetan edota taldeko txangoetan bezalako zerbitzuetan oinarritzen da finantziazioa.

Egoitza Bilbon duen Baskale eusko-alemaniar elkarte soziokulturalaren eta BASKULTUR.INFO proiektuaren fundatzaileetarik bat dugu Klaus Armbruster. Irabazi-asmorik gabeko elkarte honen helburua euskal historia eta kultura zabaldu eta erakustean datza. Jendarteari aurkeztu berri den webguneak literatura, musika, gastronomia, zientzia, kirola zein historia jorratzen ditu. Elkartearen alde berezietariko Euskal Herrian zehar egingo diren bidai alternatiboak dira; horretarako BASKULTUR.INFO sareak kontzeptu ekologikoak eta sozialak garatu ditu.

(Baskinfo-ko erredakzioak Klaus Armbrusterri egindako elkarrizketa)

Zer esan dezakezu Baskale elkartearen inguruan, BASKULTUR.INFO proiektuaren arduraduna?

Baskale 2010an sortu genuen Bilbon bizi ginen euskaldun eta alemaniar talde batek. Izenean topatu dezakegu gure helburua: BASK eta Ale, euskal herritarren eta alemaniarren arteko lotura alegia. KALE euskaraz kale esan nahi duelarik, Euskal Herriko eta alemaniera hizkerako munduaren arteko lotura metaforikoki deskribatu nahi da.

Baskale elkarteak Euskal Herriko errealitate historikoa eta kulturala korratu nahi du, bidaien orokortasunetik haratago, lurraldearen eta jendartearen inguruko erreferentziak zabalduz.

Zein proiektu burutu dituzue orain arte?

Duela bi urte, memoria historikoaren ikuspegia aintzat harturik, hartu-eman politiko eta kulturalaz osaturiko bidaia antolatu genuen Alemaniara. Gai hau lantzen duten talde ezberdinekin bildu ginen eta monumentu batzuk bisitatu genituen. Aldi berean, noizbehinka Euskal Herrira datozen talde alemaniarrek laguntzeaz arduratzen gara, azkenaldian Mainz-eko Unibertsitatetik eta Hannover-etik. Horretarako, frankismoaren inguruko bilerak edota jarduera memorialistak antolatzeaz gain, Euskal Herriko gizarte mugimenduen lana ere erakutsi dugu.

Orain dela lau urte Ipar Irlandako errepublikarren eta unionisten arteko adiskidetze proiektu batean parte hartu genuen. Euskal gatazkaren historia ezagutzeko Euskal Herrira etorri ziren, komunikazio sareak ezartzeko xedearekin.

Memoria historikoarekin konprometiturik gaude. 1936ko gerran Alemania naziak izan zuen parte hartzeari buruzko erakusketa antolatu dugu. Bestalde, Euskal Herrian alemaniar aztarnak bilatzea Baskalaren beste proiektu bat da, bide horretan egin beharko den lana sakondu nahi dugularik.

Hortaz, lan pila bat... Zenbat bazkide daude Baskalen?

30 pertsona baino gehiago gara. Euskal errealitatea Europa mailan ezagutaraztea da batzen gaituen afera. Lan-talde bat konprometituta dago BASKULTUR.INFO proiektuarekin, zeinen bitartez euskal gaien inguruan sakondu nahi dugun. Informazio sakoneko artikuluen bidez, komunikabide tradizioaletan

ohikoa dena baino harantzago joan nahi dugu, Euskal Herria ezagutu nahi duten pertsonak bultzatuz. Agerian da Euskal Herriari buruzko interesa asko hazi dela azken urteotan.

BASKULTUR.INFO nola agertu zen?

Aipatutako interesaren erantzuna da BASKULTUR.INFO. Bereziki Bilbon nabaria izan da azkenaldian nazioarteko turismoak izan duen hazkuntza, non mundu mailako ospea duen museo batek ezinbesteko eginkizuna izan duen. Geroz eta ezagunagoa izan arren, Euskal Herriaren irudia gatazka armatuarekin edo nazionalismoarekin erlazionaturiko estereotipoekin gogor markaturik jarraitzen du. Gai guzti hauek modu kritikoan eta objektiboan hitz egiten dugu, eta,aldi berean, euskal errealitatearen aspektu ezezagunetan gure arreta guztia jartzen dugu.

Masa-turismoak arazoak dakartza, toki guztietan bezala. Ez da zilarra distiratzeko duen gauza bakarra. Mota honetako turismoaren helburua negozio azkarra besterik ez da, eta ondorioz, hein handi batean herritarren egunerokotasunak ezkutaturik geldituz. Turismoak ekarritako diru-sarrerak herrialdetik irteten dira hotel kate handien bitartez, tokian tokiko ekonomiara eta herri langilearen eskuetara bideratu beharrean.

Aspalditik ezagun eta lagunekin Bilbo bisitatzeko irteerak egiten hasi ginen. Pixkanaka hiriaren bisita gidatuaren kontzeptua garatzen joan ginen, eta orain, ibilbide bakarra eskaintzen dugu.

Zilarraren distiraz hitz egiten duzunean, Museoaz ari zara...

Noski. Euskal turismoaren lorategian Guggenheim Museoak monolaborantza mota bat suposatzen du. Egutero milaka pertsona bertaratzen dira, ikonoa begiratu eta alde egiteko asmoz. Euskal Herriaren zati ezezagunenak azalerrateza da gure interesa, bai bidaiarientzako eta baita internautentzako ere. Museoarekin, Bilbo hiriak erakarpen turistiko garesti bat erosi du, eta egun batetik bestera Bizkaia atrakzio bat izan du. Honen ondorioz, "Guggenheim eragina" delakora lotu da sektore oso bat.

Zergatik da beharrezkoa ohiko turismoaren aurrean alternatiben garapena?

Aipatutako Guggenheim eragina gaintitzen lagundu nahi dugu. Masa-turismoak lan baldintza kaxkarrak bultzatzen ditu berekin edonon. Bisitarietara soilik negozio handia sortzen duena erakusten zaie. Urte gutxitan, Bilboko Alde Zaharrak bisitari-talde ugariaren inbasio ikaragarria bizi izan du, eta ondorioz, bertakoek jadanik nazkatuak daude "giriak" direla eta. Gainera, bisitetan euskal historiaren zati handi bat ezabatua izan da, gatazka ez aipatzearen; beharbada turismoa apolitikoa omen delako, gure ustez hala ez denean. Euskara bizirik dagoen Europako hizkuntzarik zaharrena izan arren, ez du inongo garrantzirik izaten; izan ere seinalizazio elebiduna turistentzako oztopo zail gisa ikusten da, ordea.

Aurreiritzi guzti hauek zalantzan jartzen ditugu, alternatibetan jarduten. Alde batetik, negozioa ondo dabil bidaiariekin, eta beste aldetik haatik, langileen poltsikoetan ezer gutxi gelditzen da. Krisi ekonomikoak monolaborantzen izaera arriskutsua eta iruzurtia azalerratu du: Museoaren irekieratik gutxira lehenengo hotelak itxi egin ziren. Honek erregioaren egonkortasun ekonomikorako dependentzia kaltegarria suposatzen du.

Turismoa Giza Eskubide gisa?

Hasiera batean bai. Guztiok gustuko dugu beste hiriak, kulturak zein herrialdeak ezagutzea. BASKULTUR.INFO proiektuaren antolatzaileok ez dugu ideia horrekin moztu nahi. Egitura sozialak kaltetu ditzaken dependentziak sortu ez ditzan bezala egituratu behar da turismoa, egunerokotasuneko bizi-baldintzetan ahalik eta gutxien eraginez, hain zuzen ere.

Turismoa, alegia guztiontzako errealitatea izan beharko litzateke, esaterako Europa ezagutu nahi duten afrikarrentzako. Baita ere sektorean lan egiten dutenentzako, jaso duten bisita bera bueltatzeko, baina irabazi nahikoa ez dutenez ezinezkoa egiten zaie ordea. Kontuan izateko zerbait dugu hau. Turismoa sozialki arduratsua eta ekologikoki jasagarria izan behar du.

BASKULTUR.INFO proiektuak bere zerbitzu eta ekarpenekin beste irudi batzuk helarazi nahi ditu. Idilikoak eta ederrak beti ez diren istorioak aipatuko ditugu; ez dugu egiten irudikapen negatibo bat, hain zuzen ere, erabateko ikuspegi errealista bat proiektatzea dugu xede. Izan ere, Euskal Herria ez dela Espainia da gure mezuetariko bat.

Aipatutakoa ilustratzeko adibiderik?

Turismo bulegoak ez bisitatzea aholkatzen duen auzo bat dugu hemen Bilbon: "no-go area", arrisksuegia omen da. San Frantzisko, hain zuzen ere, ez da auzo eredugarria, pobrezia eta migrazio tasa handiak dauzka. San Frantzisko auzoak historia oso aztoratua du eta bere arrastoak utzi ditu Bilbon; industrializazio eta meatzaritza historiaz ari gara. Honen guztiagatik izan ez balitz, Bilbo ez zen ezagutzen duguna izango. Zergatik baztertu auzo hau? Herri langilearen, prostituzioaren edota bizi baldintza miserableen historia delako, alegia ez da Bilbo garbi eta atseginarene irudia. BASKULTUR.INFO historia honetaz eta bere protagonistetaz hitz egiten du. Garapen historikoa modu erabatekoan kontatu nahi dugu. Honek aldaketa erradikaleko egoerak, hausturak eta muturreko egoerak eskatzen ditu. San Frantziskon meatzaritza-industriaren amaiera sekulako haustura suposatu zuen. Era berean, bertan garatzen ari den kultura alternatiboaz hitz egin behar dugu. Nire bidaietan beti interesatu izan zaizkit toki bereziak, bai New Yorken, bai Montevideon, bai Marrakechen eta baita Berlinen ere. Zergatik ukatu behar zaie Bilboko esperientzia hau ezagutzeko interesa duten bidaiariei? Auzo hau ezagutzen lagundu ditugun bisitariak asko gozatu izan dute, eta, aipatu beharra dago, esperientziatik bizirik irten zirela!

Zein jendarte mota duzue helburu gisa?

Hizkuntza alemana duen jendarte, hain zuzen ere. BASKULTUR.INFO sarearen mamia alemana da, taldean hizkuntz gehiagotan eskaintzeko lan egiten ari garen arren. Zera azpimarratu nahi dugu ere, bidaiatzeko interesa duten pertsonen gain, internet bidez euskal historia eta kultura jarraitzeko interesa duten pertsonengana ere zuzendu nahi dugula proiektua.

BASKULTUR.INFO-tik turismoaren kontzeptu tradizioaletik at dauden pertsonak dira ere jomuga, kultura alternatiboaren inguruan interes pixka bat behar da eta. Paisai eder batengatik izerdi patsetan amaitzeko prest dagoen jendea behar da, aire girotua duten kotxerik ere iritsi ezin daitezken tokiak deskubritzeko prest, gauak ohatzetan pasatzeko edota tokian tokiko jendearekin kontaktua bilatzeko prest. Ziurrenik, gure zerbitzuak aprobetxatzeko eta gu bisitatzeko motibazioa izango ez duen jendea egon, egongo da. Aitzitik, jakin badakigu Europa erdialdea eta iparraldea jadanik hondartza, eguzkia, katedralak eta bestelako toki turistikoak bisitatzeko akitua dela. Hala da joera eta horren aldeko apustua egiten dugu. Aldi berean, kolektibo alternatiboekin formakuntza-bidaiak planifikatzen laguntzeko borondatea dugu, esaterako aholkuak eta kontaktuak erraztuz.

BASKULTUR.INFO-ren autodefinizioan "sozialki arduratsua" kontzeptua aipatzen duzue. Zer ulertu dezakegu horrekin?

Gure filosofia pentsamendu ekologikoa eta erantzukizun komunitarioan datza. Eztabaidatu ondoren, gure ekimenaren izaera hobekien deskribatzen duen adierazpena zera dela, "sozialki arduratsua". "Alternatiboa" kontzeptu oso orokorra eta gastatua dagoela ulertzen dugu. "Jasangarria" delako hitza modan dago; normaltasuna gainditzeko edozertarako erabiltzen da eta ekologiko gisa janzten da. Gure ustez, ordea, kontzeptuak zalantza ugari uzten ditu airean.

"Sozialki arduratsua" literalki ulertu dadila nahi dugu. Bisitatzeko den gizartearekin bateragarria den turismoa bilatzen dugu. Enpresa gutxi batzuk baino gehiagoentzako baliagarria zaien eredu baten alde lan egiteaz gain, lan baldintzen kalitatearen hobekuntza ere aldarrikatzen dugu.

"Sozialki arduratsua" zera esan nahi du, ahalik eta dependentzia gutxien sortzea, kostaldearen degradazioa, hotel sare erraldoiak, sektorearen monolaborantza edota modu masiboan bidaiatzea saihestea, hain zuzen ere (Itsaso Adriatikoan edo Costa Bravan gertatu den legez). Positiboki esanda ardura sozialak honako hau aitortzen du: duinezko existentzia baten bidean, herrialde bateko jendea lagundu behar duela turismoak, eta ez soilik herrialdea bisitatzeko dutenen ikuspegian oinarriturik.

Zein da BASKULTUR.INFO sarearen ardura sozialaren praktika?

Alde batetik, filosofia hau konpartitzen duten erakundeen arteko sarea eraikitzen ahalegintzen gara: sindikatuak, landa-etxeak, ekimen kulturalak, jatetxeak, baserri ekologikoak, nekazaritza kooperatibak. Hau da, modu batean ala bestean, turismoarekin kontaktuan dauden proiektu, pertsona eta taldeak, ala kontaktatzeko prest daudenak. Bakarrik, eragin gutxi izango dugu, baina lankidetzaren bitartez helburuak erdietsi daitezke. BASKULTUR.INFO-rekin ez dugu kontzeptu berri bat gu bakarrik garatu nahi, turismo ekologiko eta arduratsuen garapena bultzatu baizik.

Euskal hizkuntza aipatu duzu, euskara, zuen jarduerarentzako erreferentzi puntua bezala kokatu duzuelarik.

Euskera faktore oso garrantzitsua da, euskal nortasunaren eta kulturaren funtsezko aldagaia suposatzen duela. Estatu espainiarraren filosofia zentralista dela eta, Euskal Herrian elebitasuna historikoki zalantzan jarria izan da, eta, zentzu horretan, politizatua ere. Elebitasuna gauza naturala izan beharko litzateke. Alegia, Euskal Herrian bizi direnak, euskaraz hitz egiteko gai izan beharko lirateke, eskubide hori eskatu beharrik gabe. BASKULTUR.INFO gai honetaz hitz egiten du. Gu etorkinak gara, eta euskal hizkuntzaren ezagutzak euskal kulturaren fenomeno bereizgarriak ulertzeko ateak zabaltzen dizkizula ikusi dugu, esaterako bertsolaritza, musika, gastronomia, eta baita euskal pentsamoldea oro har.

Nola sortu zen euskal gatazkaren fase berria? Ala hobe esanda, nola jarri zen martxan bake prozesu berria?

Denboran zehar, Euskal Herriko berriak biolentziarengatik soilik ziren ezagunak. Normalizazio prozesu bakoitzak ibilbide ia ikusiezina izaten du. Hemen bizi garenek aspalditik behatu izan ditugu gertakari guztiak, eta horregatik prozesuak ez gintuen ustekabeen harrapatu. Euskal mugetatik harantzago, zentzu horretan eman diren aldaketak eta ahaleginak ez dira entzun, komunikabideen interes urriaren ondorioz. Gatazka armatua gainditzeko ezinbestekoa zen nazioarteko babesa. Baina norabide horretan denak ez daude ados. Espainiar Gobernuak partidismoa leporatzen die nazioarteko bitartekariei. Hori ez da produktiboa, gatazkaren konponbidearen aldeko interes gutxi adierazten da.

Kondor Legioaren inguruan egin duzue lan. Hitz gutxitan laburbiltzerik bai?

Nazien aire indar berriaren hazia izan zen Kondor Legioa, bada espainiar jeneral kolpistei lagundu ziela 1936tik aurrera, hango gerra-balantza desorekatuz. Helburu zibilak historian lehen aldiz izan ziren airetik erasotuak eta txikituak. Gernika gerraren krudeltasunaren eta nazien krimenen ikur bilakatu zen.

BASKULTUR.INFO atariak zer erakutsi nahi du?

Atariaren edukia era askotakoa da, gai ugari sartzen dira. Ez da soilik bidaiatzeko planak dauzkan pertsoneri bideratzen. Gure azken jomuga, hizkuntza alemanezko euskal kulturaren Wikipedian bilakatzea da. Anbizio handiko helmuga da gurea, baina erronkak behar ditugu. Guk geuk kudeatutako lanpostuak sortu nahi ditugu eta interesatuta dauden pertsoneri gure Euskal Herriko bizi-esperientzia transmititu. BASKULTUR.INFO irabazi-asmorik gabeko proiektua da. Noizbait bizibide batean bihurtzen bada hau, sekulako arrakasta izango da.

Eginkizun hauetarako, Baskale zergatik da aproposena?

Euskaldun eta alemaniar talde mistoa gara. Bigarren abantai nagusia zera da, historia eta kultura hortaz oinarritzen den herrialdean bizi gara. Eta hirugarrenez, Austria, Suitza eta Alemaniako bisitarien bidai kulturarekin esperientzia profesionala dugu. Hainbeste urte Euskal Herrian bizi ondoren, kontaktu asko egin ditugu. Euskal izate hutsak proiektuarentzako oinarri sendoa suposatzen du. Eskaintzen dugun zerbitzuarekin, proiektua finantzatu nahi dugu. Turistentzako norako zail eta ezinezkoak eskaintzen ditugu; izan ere, iragarkietan ez dira azaltzen, ezezagunak dira eta ohiko ibilbideetatik kanpo aurkitzen dira.

BASKULTUR.INFO-k ibilbide alternatiboak proposatzen ditu hirian zehar. Zein ezberdintasun antzeman daiteke ibilbide hauetan? Eta zein ezberdintasun dago Turismo Bulegoaren eskaintzarekin?

Bilbori dagokionez, esan bezala, San Frantzisko auzoa adibidez. Orokorrean, 40 urtez gizartea menperatzen egon den diktaduraren garaia oroitzeko interes gutxi dute instituzioek. Izu politikoaz ez da ezertxo ere aipatzen, ezta euskararen debekuaren inguruan ere. 1936ko Gerran zehar egon ziren bonbardaketen toki zehatzik ez da ageri gida ofizial batzuetan. Bilbon, Durangon eta Gasteizen historiaren zati hau ikasten aritu gara ibilbide ezberdinetan integraturik. Ugaon, Larrabetzun, Otxandion zentzu horretan gabilta. Ibilbide hauek ezagutzen dituzten pertsonak historiaren berebiziko hunkipena edukiko dute.

Oroitzen naiz 80. hamarkadan, alegia Euskal Herrira etorri baino askoz lehenago, Enzensberger alemaniarraren "El corto verano de la anarquía" liburua irakurtzen ari ginela, Bartzelonan aritu ginen

etxez etxe bertan kontaktzen den historiaren bilakuntzan. Gutxitan bizi izan dut hiri bat intentsitate hain handiarekin. Horixe bera da gure bisitariari erraztu nahi dieguna. Alemaniar iraganak rol garrantzitsua du guzti honetan. Duela ia 80 urte, Sestao, Eibar, Gernika eta Bilbo bezalako tokiak ehiza-hegazkin naziengatik izan ziren bonbardatuak; horrela, bertan zegoen Bigarren Mundu Gerrarako entrenamendu gisa baliagarria izan zitzairen. Orain bizi naizen etxetik 100 metrotara, egunkari baten egoitza suntsitzeko bonbak bota zituen Hitlerren Kondor Legioak. Bidaiariak historia guzti hauen jakinaren gainean egon behar dira.

BASKULTUR.INFO-n zuzendu beharreko hutsunerik ikusten?

Ikusten dugun desabantai nagusia zera da, Bilbo dugula gure egoitza moduan, zure hiria denez gero, hobekien ezagutzen duzun horretan bihurtzen da. Bilboz gehiegi hitz egitea ekidin behar dugu, Euskal Herrian zehar dauzkagun kontaktu onak horretan lagunduko dute. Babes publikoa ez dugunez, politikoago joango gara. Autoritateek gutxi laguntzen dute. Bilbon, Turismo Bulegoan gure liburuxkak ere ezin ditugu utzi. Herri txikietan ezberdina da, BASKULTUR.INFO bezalako ekimenekin poztu egiten dira.

Zeintzuk dira proiektuaren perspektibak?

Norabide ezberdinetan garatu daiteke. Gure ekimenak beste hirietan haziak ereitea oso positiboa izango litzateke. Beste hizkuntzetara zabaltea gure hurrengo pausoak izango dira. BASKULTUR.INFO webguneak hainbat hizkuntzaz osaturiko itzulpen automatikoa duen arren, denbora bateko konponbidea besterik ez da, finantza baliabide falta dela eta. Hizkuntza bakoitzarentzako ama hizkuntza gisa duen hiztunak edukitzea izango litzateke onena. Webgunea etengabe eguneratu beharko genuke. Lan asko da, baina baita informazio kantitate handi bat igortzeko aukera ere. Aurrerago, bisitariak koordinatzeko zentro gisa bulego txiki bat edukiko dugu, agian beste ekimenekin bat eginez.

Datu biografikoren bat galdetzerik badut? Nola iritsi zinen Euskal Herrira? Aurretik zertan jardun zara?

Formakuntzaz soziologoa eta hezitzailea naiz. Denbora askoz gazte etorkin kurdu eta turkiarrekin aritu naiz lanean. 90. hamarkadatik aurrera, gazte-truke baten bitartez Euskal Herria ezagutu nuen. Beranduago, hona bizitzera etortzea erabaki nuen, gizarte oso bizi batean, pertsona asko ohiko egituretatik at antolatzen direlarik. Bilbon, esaterako, hiriko festarik handiena, Aste Nagusia, boluntario askoren eskutik antolatzen da. Oso politizatua dagoen gizarte batean bizi gara, pertsonen euren interesak euren eskuekin lantzen dituzte, azkenaldian hori nahiko murriztu den arren.

Beste etorkin gehienak bezala, lan oso ezberdinak izan ditut: itzultzaile, artisau, argazkilari, kanpin harreragile, bikoizte aktore, nazioarteko topaketen antolatzaile... eta, noski, alemanierazko irakasle ere bai. Momentu honetan, BASKULTUR.INFO proiektuan nabil buru-belarri.

Mila esker elkarrizketarengatik.

Plazerra nirea izan da, gure proiektua aurkezteko aukera emateagatik.

BASKULTUR.INFO – entrevista con uno de los fundadores



Con el portal de internet BASKULTUR.INFO se presenta por primera vez una fuente de información de fondo sobre el País Vasco en lengua alemana. El proyecto tiene carácter alternativo y está comprometido con la responsabilidad social. Su financiación se basa en servicios como excursiones acompañadas o visitas guiadas.

Klaus Armbruster es uno de los fundadores de la asociación cultural y educativa vasco-alemana Baskale con sede en Bilbao, y del proyecto BASKULTUR.INFO. El objetivo de esta asociación sin ánimo de lucro es enseñar y transmitir la cultura y la historia vasca. La web, que se presentó recientemente al público, incluye literatura, música, gastronomía, ciencia, además de deporte e historia. Uno de sus enfoques particulares son los viajes alternativos por el País Vasco; para ello BASKULTUR.INFO ha desarrollado conceptos ecológicos y sociales.

(Una entrevista de la redacción Baskinfo con Klaus Armbruster)

¿Qué puedes comentar sobre la asociación Baskale, responsable del proyecto BASKULTUR.INFO?

Baskale fue fundada en 2010 por un grupo de personas vascas y alemanas, en su mayoría residentes en Bilbao. En el nombre se encuentra una parte del objetivo: BASK y ALE, es decir la conexión entre lo vasco y lo alemán. KALE es euskara y significa calle, describiendo metafóricamente la conexión entre el País Vasco y el mundo de habla alemana.

Baskale quiere abordar la realidad histórica y cultural del País Vasco, proporcionando referencias acerca de la tierra y su gente que vayan más allá de la generalizada superficialidad en los viajes.

¿Qué proyectos habéis realizado hasta ahora?

Hace dos años, organizamos un viaje de intercambio político y cultural a Alemania con el enfoque en la memoria histórica. Visitamos algunos monumentos y nos reunimos con una serie de grupos que trabajan este tema. Al mismo tiempo, nos encargamos de acompañar regularmente grupos alemanes en su paso por el País Vasco, últimamente de Hannover y de la Universidad de Mainz. Para ello, hemos organizado reuniones sobre el franquismo, actividades memorialistas y hemos mostrado el trabajo de los movimientos sociales en el País Vasco.

Hace ya cuatro años, participamos en un proyecto de reconciliación entre unionistas y republicanos de Irlanda del Norte. Llegaron al País Vasco para conocer la historia del conflicto vasco-español, con el fin de establecer lazos de comunicación.

Estamos comprometidos con la memoria histórica. Hemos organizado una exposición sobre la participación de la Alemania nazi en la guerra del 36. Otro proyecto de Baskale es la búsqueda de rastros alemanes en el País Vasco; algo en lo que queremos profundizar.

Así que, un montón de trabajo... ¿Cuántos socios tiene Baskale?

Somos más de 30 personas. Lo que nos une es dar a conocer la realidad vasca en Europa. Un grupo de trabajo está comprometido con el proyecto BASKULTUR.INFO, a través del que deseamos satisfacer el interés en temas vascos. Con los artículos queremos informar más a fondo de lo que es habitual en los

medios tradicionales, apoyando a las personas que quieren conocer Euskal Herria. Constatamos que el interés acerca del País Vasco ha aumentado considerablemente en los últimos años.

¿Cómo surgió el proyecto BASKULTUR.INFO?

BASKULTUR.INFO es la respuesta a este creciente interés. Especialmente Bilbao ha dado un gran paso en el ámbito del turismo internacional en los últimos años, con una influencia creciente, en la que un museo de fama mundial juega un papel destacado. A pesar de ser cada vez más conocido, la imagen del País Vasco sigue estando fuertemente marcada por estereotipos relacionados con el conflicto armado o el nacionalismo. Hablamos de estos temas de forma crítica y objetiva, y al mismo tiempo centramos nuestra atención en aspectos desconocidos de la realidad vasca.

El turismo de masas conlleva problemas, como en todas partes. No todo lo que brilla bajo el sol bilbaíno es plata... El objetivo de esta clase de turismo es el negocio rápido, quedando la vida cotidiana de la población oculta en gran parte. Los ingresos turísticos salen del país a través de las cadenas de hoteles y los grandes mayoristas, en vez de servir a la economía local y a la población trabajadora.

Hace años empezamos a hacer salidas con conocidos y amigos de visita en Bilbao. Poco a poco fuimos desarrollando el concepto de una visita guiada por la ciudad, y ahora ofrecemos un recorrido único.

Cuando hablas del brillo de plata estás hablando del museo...

Muy cierto. El museo Guggenheim es una especie de monocultivo en el jardín del turismo vasco. Decenas de miles de personas vienen por un día, para ver el icono y se marchan. Nuestro interés es arrojar luz sobre los lados menos conocidos del País Vasco, tanto para los viajeros como para los internautas. Con el museo, la ciudad de Bilbao ha comprado un atractivo turístico por muchísimo dinero, y de la noche a la mañana Bizkaia ha dispuesto de una atracción. Como resultado, todo un sector se ha enganchado a este llamado "efecto Guggenheim".

¿Por qué es necesario el desarrollo de alternativas al turismo convencional?

Queremos contribuir a superar dicho efecto Guggenheim. El turismo de masas lleva prácticamente en cualquier lugar a malas condiciones de trabajo. A los visitantes sólo se les muestra aquello que genera un gran negocio. En pocos años, el Casco Antiguo de Bilbao ha experimentado una verdadera invasión de grupos de visita, por lo que muchos residentes ya están hartos de los "guiris"; lo que no es una buena señal. La historia vasca se suprime en gran parte durante las visitas, quizá por no tener que hablar del conflicto; tal vez porque al turismo se le supone apolítico, cuando obviamente no es así. El hecho de que el euskera sea la lengua viva más antigua de Europa, no juega ningún papel, al revés, es visto como un obstáculo difícil de entender por algunos turistas que se enfrentan a la señalización bilingüe.

Cuestionamos estos prejuicios, trabajando en alternativas. Por un lado, el negocio va bien con los viajeros, en cambio, en el bolsillo de los empleados queda poco. La crisis económica ha puesto de manifiesto el carácter engañoso y peligroso de los monocultivos: después del crecimiento parcialmente de dos dígitos, el número de visitantes cayó de golpe. Pocos años después de su apertura, los primeros hoteles ya cierran; lo que muestra una dependencia perjudicial para la estabilidad económica de una región.

¿El turismo como un derecho humano?

En un principio sí. A todos nos gusta conocer otras ciudades, culturas y países. Los organizadores del proyecto BASKULTUR.INFO no deseamos cortar con ello. El turismo debe ser estructurado de manera que no cree dependencias que puedan dañar las estructuras sociales, sino influyendo en las condiciones de la vida cotidiana lo menos posible. Debería, en el mejor de los casos, ser una realidad para todos, por ejemplo, para las personas procedentes de África que quieren conocer Europa. También para los que trabajan en el sector y que querrían devolver la visita, pero que no ganan lo suficiente para poder permitírselo. Es algo a tener en cuenta. El turismo ha de ser socialmente responsable y ecológicamente sostenible.

Con sus contribuciones y servicios BASKULTUR.INFO transmite otras imágenes. Contamos historias que no siempre son idílicas y hermosas, y que no tratan de techos brillantes. No pintamos una imagen

negativa, sino una imagen completa y realista. El País Vasco no es España, que es uno de nuestros mensajes.

¿Puedes dar un ejemplo para ilustrar lo dicho?

Aquí en Bilbao hay un barrio, en la oficina de turismo recomiendan no visitarlo: no-go area, demasiado peligroso. San Francisco, efectivamente, no es un barrio ejemplar, hay mucha gente pobre, y sobre todo muchos inmigrantes. San Francisco tiene una historia muy movida que ha dejado su sello en Bilbao; es la historia de la industrialización y de la minería. Sin esta historia Bilbao no sería lo que es hoy. ¿Por qué excluirla? Porque no es tan agradable y limpia y porque es la historia de la población trabajadora, de la prostitución y de las condiciones miserables... BASKULTUR.INFO habla de esta historia y de sus protagonistas. Queremos contar el desarrollo histórico de forma completa. Esto incluye situaciones extremas, fracturas y situaciones de cambio radical. En San Francisco el fin de la industria minera fue una ruptura. Al mismo tiempo hablamos de la cultura alternativa que se está desarrollando allí lentamente. Durante mis propios viajes, a mí siempre me han interesado los sitios especiales, en Nueva York, en Montevideo, Marrakech o Berlín. ¿Por qué negar esta experiencia en Bilbao a aquellos viajeros que estén interesados? Todos los visitantes que hemos acompañado a este barrio, disfrutaron -iy sobrevivieron a la experiencia!-

¿A qué público os vais a dirigir?

Principalmente a un público de lengua alemana. El núcleo de BASKULTUR.INFO es alemán, aunque se está trabajando en la ampliación del equipo para incluir más idiomas. Es importante constatar que nos dirigimos no sólo a aquellas personas que desean viajar, sino también a las que están interesadas en la historia y la cultura vasca a través de internet sin tener un billete de viaje en el bolsillo.

BASKULTUR.INFO quiere llegar a las personas que no interesadas en los conceptos turísticos tradicionales. Hace falta un poco de interés en la cultura alternativa. Esperamos gente dispuesta a sudar por una bonita vista, a descubrir un lugar donde no llega ningún coche con aire acondicionado, a pasar una noche en literas, a buscar el contacto con la gente local. Seguramente, no todo el mundo se sentirá atraído a visitarnos y aprovechar nuestros servicios. Sin embargo, sabemos que en el centro y norte de Europa está cansada de destinos de sol y playa, y de ver catedrales y demás sitios turísticos. Es la tendencia y apostamos por ella. También estamos encantados de ayudar a grupos alternativos a planificar viajes formativos, facilitándoles contactos y consejos, por ejemplo.

¿En la auto-definición de BASKULTUR.INFO aparece el término "socialmente responsable". ¿Qué debemos entender por ello?

Nuestra filosofía es el pensamiento ecológico y la responsabilidad comunitaria. Tras debatir, hemos concluido que la expresión "socialmente responsable" es la que mejor describe el carácter de nuestra iniciativa. "Alternativo" es un término demasiado genérico y desgastado. La palabra "sostenible" está de moda; se utiliza para todo lo que supera la normalidad y se viste de ecológico, pero el término deja muchas dudas abiertas.

Queremos que "socialmente responsable" sea entendido literalmente. Buscamos un turismo que sea compatible con la sociedad visitada. Trabajamos en un modelo que no sólo sirva a algunas empresas, es decir, a un pequeño segmento de la sociedad, sino que también mejore la calidad de las condiciones de trabajo.

"Socialmente responsable" significa crear las menores dependencias posibles, evitar la degradación de las costas, los grandes complejos hoteleros, el monocultivo del sector o viajar masificadamente -todo lo que conocemos de la Costa Brava o del mar Adriático-. Dicho en positivo: la responsabilidad social afirma que el turismo debe ayudar a la gente del país en el camino a una existencia digna, no pensando únicamente desde la óptica de aquellos que visitan el país.

¿Cuál es la práctica de la responsabilidad social de las BASKULTUR.INFO?

Por un lado, estamos tratando de construir una red de organizaciones que comparten esta filosofía: sindicatos, casas rurales, iniciativas culturales, restaurantes, granjas ecológicas, cooperativas agrícolas. Es decir grupos, personas y proyectos que de alguna manera están en contacto con el turismo o están

dispuestas a ello. Solos tenemos poca influencia, pero en cooperación podemos alcanzar objetivos. Con BASKULTUR.INFO no queremos desarrollar un nuevo concepto en solitario, sino impulsar el desarrollo conjunto de un turismo ecológico y responsable para esta sociedad.

Has mencionado la lengua vasca, el euskera, que has definido como punto de referencia para vuestras actividades.

El euskera es un factor importante, ya que es una parte fundamental de la cultura y la identidad vasca. Debido a la filosofía centralista del Estado español, el bilingüismo en el País Vasco fue cuestionado históricamente y de este modo fue politizado. El bilingüismo debería ser una cosa natural. Es decir, quienes viven en Euskal Herria, deberían ser capaces de hablar euskera, sin tener que exigir ese derecho. BASKULTUR.INFO habla de este tema. Nosotros mismos somos inmigrantes y hemos experimentado que el conocimiento de la lengua vasca abre muchas puertas a la comprensión de los fenómenos característicos de la cultura vasca, como el bertsolarismo, la música, la gastronomía, y también la mentalidad vasca en general.

¿Cómo surgió la nueva fase del conflicto vasco-español? O mejor dicho ¿Cómo se puso en marcha el nuevo proceso de paz?

Durante mucho tiempo, el País Vasco solo fue noticia por la violencia. Cada proceso de normalización tiene su recorrido poco visible. Las y los que vivimos aquí hemos observado los acontecimientos durante años, y el proceso no nos sorprendió. Más allá de las fronteras vacas, pocos se han enterado de los cambios y esfuerzos en este sentido, ya que los medios de comunicación no tenían interés. Era importante el apoyo internacional a la iniciativa para resolver el conflicto armado. Pero no todos trabajan en la misma dirección. El Gobierno español acusa a los mediadores internacionales independientes de partidismo. Eso no es productivo, muestra poco interés en la resolución del conflicto.

Habéis trabajado acerca de la Legión Cóndor. ¿Puedes resumir la historia de la Legión en pocas palabras?

La Legión fue el germen de la nueva fuerza aérea de los nazis, que ayudó a partir del 1936 a los generales golpistas españoles a desequilibrar la balanza en la guerra. Por primera vez en la historia fueron atacados y destruidos objetivos civiles desde el aire. La ciudad vasca de Gernika se convirtió en un símbolo de la crueldad de la guerra y de los crímenes nazis.

¿Qué quiere enseñar el portal BASKULTUR.INFO?

El contenido del portal es variado, caben muchos temas. No se orienta únicamente a personas con planes de viajar. Nuestro objetivo final es convertirlo en la Wikipedia de la cultura vasca en lengua alemana. Es una meta muy ambiciosa; pero necesitamos retos. Queremos crear además algunos puestos de trabajo gestionados por nosotros mismos y transmitir nuestra experiencia de vida en el País Vasco a las personas interesadas. BASKULTUR.INFO es un proyecto sin ánimo de lucro. Si algún día esto puede convertirse en un medio de vida, será un éxito.

¿Qué hace adecuada a Baskale para estas tareas?

Somos un grupo mixto de vascos y alemanes. Vivimos en el país de cuya cultura y historia se trata; es la segunda gran ventaja. Conocemos el país y sus encantos desde la experiencia personal. En tercer lugar, tenemos experiencia profesional con la cultura de viaje de los visitantes de Austria, Suiza y Alemania. Es una mezcla adecuada y realista. Haber vivido muchos años en el País Vasco significa tener muchos contactos. El hecho de ser euskaldun es una base importante para el proyecto. Con los servicios que ofrecemos, queremos financiar el proyecto. Ofrecemos destinos difíciles o imposibles de acceder para turistas, ya que no se anuncian, son desconocidos o de están fuera de las rutas habituales.

BASKULTUR.INFO ofrece recorridos alternativos por la ciudad. ¿Qué es lo que distingue a estos recorridos? ¿Cuál es diferencia con lo que ofrece la Oficina de Turismo?

En cuanto a Bilbao, como he dicho, el barrio de San Francisco, por ejemplo. En general, hay poco interés por parte de las instituciones para recordar los tiempos de la dictadura, que ha dominado la sociedad

durante casi 40 años. No se habla del terror político, de la prohibición de la lengua vasca. Muchos de los guías oficiales de hoy no saben a ciencia cierta donde fueron lanzadas las bombas durante la Guerra de 1936-37. En Bilbao, Durango y Vitoria-Gasteiz, hemos estudiado esta historia e integrado en recorridos. En Ugao, Larrabetzu, Otxandio estamos en ello. Las personas que experimenten estos recorridos tendrán una impresión viva de la historia.

Recuerdo cómo en los años 80, mucho antes de vivir en el País Vasco, a trazos con el libro "El corto verano de la anarquía" de Enzensberger, hemos recorrido Barcelona casa por casa en búsqueda de la historia. Pocas veces he vivido una ciudad tan intensamente. Es lo que queremos facilitar a nuestros huéspedes. El pasado alemán juega un papel importante. Hace casi 80 años, los cazas nazis bombardearon lugares como Sestao, Eibar, Guernica y Bilbao entrenándose al mismo tiempo para la inminente Segunda Guerra Mundial. Cien metros de la casa donde vivo ahora, la Legión Cóndor de Hitler lanzó una bomba para destruir la sede de un periódico. No queremos privar a los viajeros de tales historias.

¿Ves deficiencias en BASKULTUR.INFO?

Una pequeña desventaja es nuestro campo base de Bilbao, porque tu propia ciudad es la que mejor conoces. Hemos de evitar hablar demasiado de Bilbao. Los buenos contactos en todas las partes del País Vasco nos ayudarán en ello. Dado que no tenemos apoyo público, iremos más despacio. Las autoridades colaboran poco. En Bilbao, ni siquiera podemos dejar nuestros folletos en la oficina de turismo. En los pueblos pequeños es diferente, están agradecidos por iniciativas como BASKULTUR.INFO.

¿Cuáles son las perspectivas del proyecto?

Puede desarrollarse en diferentes direcciones. Sería positivo que nuestra iniciativa echase raíces en otras ciudades vascas. La extensión a otros idiomas es uno de los próximos pasos importantes. Aunque nuestro sitio web BASKULTUR.INFO ofrece una traducción automática en unos cuantos idiomas, es una solución temporal, debido a la falta de recursos financieros. Sería deseable tener para cada idioma una persona apropiada que pueda hablar y escribir en su lengua materna. La web ha de ser constantemente actualizada. Es mucho trabajo, pero también una oportunidad para transmitir una gran cantidad de información. Más adelante, seguramente dispongamos de una pequeña oficina como centro de coordinación para los huéspedes. A lo mejor, junto con otras iniciativas.

¿Me permites preguntar por algunos datos biográficos? ¿Cómo llegaste al País Vasco? ¿Qué has hecho antes?

De formación soy sociólogo y educador. He trabajado mucho tiempo con jóvenes migrantes kurdos y turcos. Además, he viajado mucho. A partir de los años 90, a través de un intercambio juvenil conocí el País Vasco. Más tarde, decidí vivir aquí, en una sociedad muy viva, en la que muchas personas se organizan fuera de las estructuras habituales. En Bilbao, por ejemplo, la gran fiesta de la ciudad, Aste Nagusia, se organiza en gran parte por voluntarios. Vivimos en una sociedad altamente politizada, las personas toman sus intereses por sus propias manos, aunque eso se ha reducido ligeramente en los últimos años.

Como muchos otros inmigrantes he tenido trabajos muy diferentes: traductor, artesano, fotógrafo, recepcionista de camping, actor de doblaje, organizador de encuentros internacionales... y por supuesto, también de profesor de alemán. En este momento, el proyecto BASKULTUR.INFO me ocupa de lleno.

Gracias por la entrevista.

Ha sido para mí un placer esta oportunidad de presentar nuestro proyecto.

Interview der Redaktion Baskinfo mit Klaus Armbruster, Mitgründer des baskisch-deutschen Kulturvereins Baskale und des Projekts BASKULTUR.INFO.



Wer ist der baskisch-deutsche Kulturverein Baskale, der das Projekt BASKULTUR.INFO ins Leben gerufen hat?

Baskale Elkartea wurde 2010 gegründet von einer Gruppe von Baskinnen und Deutschen, die vorwiegend in Bilbao leben. Im Namen steckt bereits ein Teil unserer Motivation: BASK und ALE, also die Verbindung von baskisch und aleman. KALE bedeutet gleichzeitig Straße und beschreibt symbolisch den Weg zwischen dem Baskenland und deutschsprachigen Regionen.

Mit seinen Projekten will Baskale die historische und kulturelle Realität des Baskenlandes thematisieren und Bezüge zu Land und Leuten schaffen, die über die weit verbreitete oberflächliche Reisekultur hinausgehen.

Welche Projekte habt ihr bisher durchgeführt?

Vor zwei Jahren haben wir eine einwöchige Bildungsreise nach Deutschland organisiert, mit dem Schwerpunkt Historische Erinnerung. Zwischen Braunschweig und Berlin haben wir Gedenkstätten besucht und uns mit einer Reihe von Gruppen getroffen, die in dem Bereich aktiv sind. Gleichzeitig betreuen wir regelmäßig deutsche Gruppen auf ihren Wegen durch das Baskenland. Zuletzt waren es zwei Gruppen aus Hannover und von der Uni Mainz. Dafür haben wir Treffen und Veranstaltungen organisiert, um über die Franco-Diktatur, die Historische Erinnerung und die Arbeit von sozialen Bewegungen im Baskenland zu informieren.

Bereits vor vier Jahren haben wir an einem Versöhnungs-Projekt zwischen rechten und linken Gruppen aus Nordirland mitgearbeitet. Sie kamen ins Baskenland, um die aktuelle Situation kennen zu lernen und sich ein Bild zu machen über die Aufarbeitung der Diktatur. Außerdem suchten sie einen Freiraum, um sich untereinander zu verständigen. Mit diesem Projekt waren wir unserer Zeit voraus, eine Annäherung im spanisch-baskischen Konflikt war noch nicht in Sicht. Dennoch haben wir es geschafft, unterschiedliche politische Gruppen aus dem Baskenland für die Teilnahme zu gewinnen. Heute sehen wir, wie das Beispiel Schule macht.

Seit langem sind wir im Bereich der Historischen Erinnerung aktiv, unter anderem haben wir eine Ausstellung über die nazi-deutsche Beteiligung im Spanischen Krieg übersetzt und zeigen sie an verschiedenen Orten im Baskenland. Ein weiteres Projekt von Baskale ist die Suche nach deutschen Spuren im Baskenland, die wir anhand von Persönlichkeiten aufarbeiten wollen.

Das klingt nach viel Arbeit, wieviele Mitglieder hat der Verein Baskale?

Insgesamt sind wir mehr als 30 Personen im Verein. Unser gemeinsames Interesse ist, die baskische Realität in Europa bekannt zu machen. Mit dem Projekt soll das Interesse an baskischen Themen geweckt werden. Mit unseren Texten wollen wir gründlicher informieren als es in den meisten Medien üblich ist. Und wir möchten Personen unterstützen, die Euskal Herria kennenlernen wollen. Nach unserer Beobachtung ist das Interesse am Baskenland in den vergangenen Jahren stark gestiegen.

Wie kam es zum Projekt BASKULTUR.INFO?

BASKULTUR.INFO ist im Prinzip die Antwort auf dieses wachsende Interesse. Vor allem Bilbao hat in den letzten Jahren einen großen Schritt im Bereich des weltweiten Tourismus gemacht, dessen Einfluss hier immer größer wird. Ein weltbekanntes Museum hat dabei eine besondere Rolle gespielt. Trotz der steigenden Bekanntheit ist das Bild des Baskenlandes nach wie vor stark von Klischees geprägt, insbesondere vom bewaffneten Konflikt. Wir gehen solchen Themen nicht aus dem Weg, wir kommentieren sie kritisch und sachlich, und gleichzeitig richten wir unsere Blicke auf unbekanntere Seiten des Baskenlandes.

Im Übrigen bringt Massentourismus wie überall Probleme mit sich, es ist also lange nicht alles Silber was in der bilbainischen Sonne glänzt. Die Tourismus-Konzepte hier sind ziemlich konservativ, geprägt von der Idee des schnellen Geschäfts. Der Alltag der Bevölkerung wird dabei weitgehend ausgeblendet.

Angefangen haben wir vor Jahren damit, Rundgänge zu machen mit Bekannten und Freundinnen, die uns in Bilbao besuchten. Daraus wurde ein Konzept, wir haben gelesen, gefragt und geforscht und schließlich einen anspruchsvollen Rundgang erarbeitet, der in Bilbao seinesgleichen sucht.

Mit dem Silberglanz spielst du auf das besagte Museum an ...

Ganz richtig. Das Guggenheim-Museum ist eine Art Monokultur im baskischen Tourismus-Garten. Zehntausende kommen für einen Tag, um sich das Vorzeigestück anzuschauen und dann weiterzureisen. Unser Interesse ist es, die weniger bekannten Seiten des Baskenlandes zu beleuchten und vorzustellen, sei es für Reisende oder für Interessierte im Internet. Mit dem Museum hat sich die Stadt Bilbao für viel Geld eine Attraktion an Land gezogen, die die Provinz Bizkaia sozusagen über Nacht zum Anziehungspunkt gemacht hat. In der Folge hat sich ein ganzer Industriezweig an diesen sogenannten Guggenheim-Effekt gehängt.

Was macht es notwendig, Alternativen zum herkömmlichen Tourismus zu entwickeln?

Wir wollen dazu beitragen, den besagten G-Effekt zu überwinden. Massentourismus führt überall zu schlechten Arbeitsbedingungen für die dort Beschäftigten. Gezeigt wird den Besucherinnen immer nur das, was sich schnell zu Geld machen lässt. Die Altstadt von Bilbao hat in wenigen Jahren eine regelrechte Invasion von Besichtigungs-Gruppen erlebt, sodass viele Anwohnerinnen schon die Nase rümpfen wegen der "Guiris", das spricht für sich. Die baskische Geschichte wird bei den Besichtigungen weitgehend unterschlagen, vielleicht um Fragen zum Konflikt aus dem Weg zu gehen, vielleicht auch, weil Reisen unpolitisch sein soll, was es natürlich nicht ist. Dass die baskische Sprache die älteste überlebende Sprache Europas ist, spielt für den Tourismus keine Rolle, sie wird eher als hinderlich betrachtet, weil sie so schwer zu verstehen ist und weil sich die Reisenden zweisprachigen Verkehrsschildern gegenüber sehen.

Diese traditionellen Konzepte von Besuch und Tourismus stellen wir in Frage, wir arbeiten an Alternativen. Einerseits laufen die Geschäfte mit den Reisenden gut, andererseits bleibt im Geldbeutel der Dienstleisterinnen wenig. Die sogenannte Wirtschaftskrise hat deutlich gemacht, wie trügerisch und gefährlich Monokulturen sind: nach teilweise zweistelligen Wachstumswerten gingen die Besuchszahlen plötzlich wieder zurück. Wenige Jahre nach ihrer Eröffnung machen die ersten Hotels wieder zu. Das zeigt eine Abhängigkeit, die für die wirtschaftliche Stabilität sehr negativ ist.

Tourismus als Menschenrecht?

Wir alle schauen uns gerne andere Städte, Länder und Kulturen an. Das ist nicht das Problem. Den Organisatorinnen des Projekts BASKULTUR.INFO geht es nicht darum, da auf die Bremse zu treten. Vielmehr muss der Tourismus so strukturiert sein, dass er erstens keine Abhängigkeiten schafft, dass er zweitens die gesellschaftlichen Strukturen nicht schädigt sondern verbessert, und dass er drittens so wenig wie möglich in die Lebensumstände der jeweils Einheimischen eingreift. Zu deiner Frage: Tourismus sollte im besten Fall tatsächlich für alle sein, zum Beispiel für Leute aus Afrika, die sich Europa anschauen wollen. Aber auch für diejenigen, die im Bereich Tourismus arbeiten und gerne einen Gegenbesuch machen würden, es aber meist nicht können, weil sie nicht ausreichend verdienen. Über diese Realität müssen wir uns im Klaren sein, wenn wir auf Reisen gehen. Tourismus muss ökologisch verträglich und sozial verantwortlich sein.

Mit seinen Beiträgen und Angeboten vermittelt BASKULTUR.INFO ein ganz anderes Bild. Wir erzählen Geschichten, die nicht immer idyllisch und schön sind, oder von glänzenden Dächern handeln. Wir zeichnen kein negatives Bild, sondern ein vollständiges, ein realistisches Bild. Das Baskenland ist nicht Spanien, das ist eine unserer Botschaften.

Kannst du zur Veranschaulichung ein Beispiel nennen?

Hier in Bilbo gibt es einen Stadtteil, von dessen Besuch den Touristinnen im städtischen Infobüro abgeraten wird: No-Go-Area, zu gefährlich. San Francisco ist tatsächlich kein Vorzeige-Barrio, da leben viele arme Leute und vor allem viele Migrantinnen. Gleichzeitig hat San Francisco eine sehr bewegte Geschichte, die Bilbao geprägt hat, wir sprechen von der Industrie-Geschichte. Ohne diese Geschichte wären Bilbao und Bizkaia nicht das, was sie heute sind. Warum soll diese Geschichte ausgeklammert werden? Weil sie eben nicht so nett und sauber ist, weil es die Geschichte der arbeitenden Bevölkerung ist, die Geschichte der Prostitution und der armseligen Verhältnisse ... BASKULTUR.INFO erzählt von dieser Geschichte und von ihren Protagonisten. Es geht uns darum, die historische Entwicklung vollständig darzustellen. Dazu gehören Extremsituationen, Brüche und Situationen von radikalem Wandel. In San Francisco war das Ende des Bergbaus vor vierzig Jahren ein solcher Bruch. Gleichzeitig stellen wir die Alternativ-Kultur vor, die sich dort langsam entwickelt. Auf meinen eigenen Reisen haben mich die alternativen oder konfliktiven Stadtteile immer besonders interessiert, in New York, Montevideo oder Marrakesch. Warum sollen wir interessierten Reisenden diese Erfahrung in Bilbao vorenthalten? Die Besucherinnen, die wir bisher dorthin begleitet haben, waren ausnahmslos zufrieden – und sie haben die Erfahrung überlebt!

Auf welches Publikum zielt ihr ab?

In erster Linie auf ein deutsch-sprachiges Publikum, aus allen Regionen, in denen deutsch gesprochen wird. Die Initiativgruppe BASKULTUR.INFO ist deutsch-sprachig, wir arbeiten an der sprachlichen Erweiterung des Teams.

Wichtig ist uns die Feststellung, dass wir uns nicht nur an Reisewillige wenden, sondern auch an Personen, die sich über das Internet für das Baskenland interessieren, für Geschichte und Kultur, ohne Reisepläne zu haben. BASKULTUR.INFO will Leute erreichen, die nicht an den traditionellen Konzepten von Tourismus interessiert sind – Massenstrände gibt es im Baskenland zum Glück gar nicht. Es muss schon ein wenig Interesse an alternativer Kultur vorhanden sein. Wir setzen auf die Bereitschaft, mal ins Schwitzen zu kommen für einen netten Ausblick, zu dem kein klimatisierter Bus fährt, oder eine Unterkunft mit Etagenbetten in Kauf zu nehmen, und den Kontakt mit Einheimischen zu suchen. Diese Minimalanforderungen schränken den Kreis möglicher Interessenten ein.

In Nord- und Mitteleuropa haben sich die Reisegewohnheiten schon etwas geändert. Gefragt sind nicht mehr nur der Massenstrand, die übliche Kathedrale und andere Starziele. Die Kultur einer Stadt oder eines Landes steht immer mehr im Mittelpunkt, auch individuelle Interessen der Reisenden. Darauf setzen wir. Gerne sind wir auch Gruppen behilflich, ihre Reise zu planen, sie mit Kontakten und Tipps zu versorgen. Für Bildungsurlaube zum Beispiel.

In der Vorstellung von BASKULTUR.INFO benutzt ihr den Begriff "sozialverantwortlich" auf. Was sollen wir darunter verstehen?

Zu unserer Philosophie gehört ökologisches Denken und Verantwortung für das Gemeinwesen. Nach einigen Diskussionen haben wir uns auf den Begriff sozialverantwortlich festgelegt, um den Charakter unserer Initiative und die darin enthaltenen Aktivitäten zu beschreiben. "Alternativ" ist zu allgemein und abgenutzt. "Nachhaltig" ist momentan der Modebegriff, der für alles benutzt wird, was entfernt unkonventionell und ökologisch daher kommt, doch lässt der Begriff viele Fragen offen.

Sozialverantwortlich wollen wir sprichwörtlich verstanden wissen. Wir wollen einen Tourismus, der für die besuchte Gesellschaft erträglich ist. Das heißt, wir arbeiten an einem Modell, das nicht nur einigen Unternehmen, also einem kleinen Ausschnitt der Gesellschaft dient, sondern zum Beispiel auch die Qualität der Arbeitsbedingungen in diesem Bereich berücksichtigt. Sozialverantwortlich bedeutet, möglichst wenig Abhängigkeiten zu schaffen. Es bedeutet, keinen Schaden anzurichten durch Küstenzerstörung, Hotelkomplexe, Monokultur oder durch die Reiseform. All das, was wir von der Costa

Brava oder von der Adria kennen. Positiv formuliert steckt im Konzept der Sozialverantwortlichkeit, dass Tourismus dem Land selbst und seinen Bewohnerinnen helfen soll auf dem Weg zu einer würdigen Existenz. Tourismus darf sich nicht allein an den Besucherinnen orientieren, die auf Reisen gehen.

Wie sieht die Praxis von Sozialverantwortlichkeit von BASKULTUR.INFO aus?

Zum einen versuchen wir, ein Netz aufzubauen von Einrichtungen, die unsere Philosophie teilen, Gewerkschaften, Landhäuser, Kulturinitiativen, Gaststätten, ökologische Betriebe, Landwirtschafts-Kooperativen. Also Gruppen, Leute und Projekte, die in irgendeiner Form mit Tourismus in Kontakt sind oder kommen wollen. Alleine haben wir wenig Einfluss, über Kooperation können wir etwas erreichen. Mit BASKULTUR.INFO wollen wir nicht überfliegermäßig ein neues Konzept entwickeln, sondern Anstöße geben, um gemeinsam einen ökologischen und für diese Gesellschaft verträglichen Tourismus zu entwickeln.

Du hast die baskische Sprache, das Euskara, als Bezugspunkt für eure Aktivitäten erwähnt.

Das Euskara ist ein wichtiger Faktor, es ist elementarer Teil der baskischen Kultur und Identität. Aufgrund der zentralistischen Denkweise im Staat wurde im Lauf der Geschichte die Zweisprachigkeit im Baskenland immer wieder in Frage gestellt und somit politisiert. Zweisprachigkeit sollte eine natürliche Sache sein. Das heißt, wer in Euskal Herria lebt, sollte Baskisch sprechen können, ohne vorher das Recht dazu einfordern zu müssen. BASKULTUR.INFO macht diese Problematik zum Thema. Wir selbst sind Migrantinnen und haben die Erfahrung gemacht, dass die Kenntnis der baskischen Sprache viele Türen öffnet. Nur mit Baskisch-Kenntnissen verstehen wir die kulturellen Besonderheiten, wie die Bertso-Sänger, die Musikszene, die Gastronomie, aber auch die baskische Lebensphilosophie.

Wie kam der aktuelle Friedensprozess im Baskenland in Gang?

Für uns, die wir hier leben, war das keine Überraschung. Eine Reihe von Politikerinnen und Parteien hat einige Jahre daran gearbeitet. Außerhalb der Grenzen wurden diese Bemühungen und Änderungen kaum zur Kenntnis genommen, weil die Medien daran kein Interesse hatten. Wichtig war die internationale Unterstützung für die Initiative zur Beilegung des gewaltsamen Konflikts. Doch nicht alle arbeiten in dieselbe Richtung, die spanische Regierung bezichtigt die unabhängigen internationalen Konfliktvermittler der Parteilichkeit. Im Moment ist der Prozess an einem Tiefpunkt.

Du hast den spanischen Bürgerkrieg und die deutsche Beteiligung erwähnt. Dazu habt ihr eine Ausstellung gemacht. Kannst du die Geschichte der Legion Condor in wenigen Worten zusammenfassen?

Die Legion Condor war der Keim der neuen Luftwaffe der Nazis. Sie hat den Putschgenerälen um Franco in den 30er Jahren geholfen, den Krieg gegen die demokratische Republik für sich zu entscheiden. Dabei wurden zum ersten Mal in der Kriegsgeschichte zivile Ziele aus der Luft angegriffen und zerstört. Die baskische Stadt Gernika ist so zum Fanal geworden. Allerdings war es kein Bürgerkrieg, sondern ein Krieg mit internationaler Beteiligung, es war ein Vorspiel für den Zweiten Weltkrieg.

Zurück zu BASKULTUR.INFO. Was soll mit dem neuen Internet-Portal vermittelt werden?

Das Themenspektrum des Portals ist vielfältig. Wichtig ist uns die Feststellung, dass mit dem Inhalt nicht nur Reisewillige angesprochen werden sollen. Unser Fernziel ist es, das Wikipedia der baskischen Kultur in deutscher Sprache zu werden. Du lachst! Ich weiß, das ist ein hoher Anspruch, aber wir sind ehrgeizig! Nebenbei wollen wir ein paar interessante selbstorganisierte Arbeitsplätze schaffen und unsere Erfahrungen mit dem Leben im Baskenland an interessierte Leute weitergeben. BASKULTUR.INFO ist kein kommerzielles Projekt. Wenn es eines Tages für das Überleben reicht, ist das ein Erfolg. Was darüber hinaus geht, fließt in die Weiterentwicklung des Projekts.

Was qualifiziert Baskale für diese Aufgaben?

Wir sind eine gemischte Gruppe von Baskinnen und Deutschen. Wir leben in dem Land, um dessen Kultur und Geschichte es geht. Dazu kennen wir das Land und seine Reize aus persönlicher Erfahrung. Und wir haben Erfahrung mit mitteleuropäischer Reise mentalität. Das zusammen ergibt eine gute Mischung. Dass wir die baskische Sprache sprechen, ist eine wichtige Grundlage für das Projekt. Mit den Service-

Angeboten wollen wir das Projekt finanzieren. Dabei bieten wir Reiseziele, die für Touristinnen schwierig zugänglich sind, weil sie unbekannt oder schwer zu erreichen sind, außerhalb der üblichen Routen.

Ihr bietet alternative Stadtführungen an. Was zeichnet diese Rundgänge aus? Was macht den Unterschied zu den vom Tourismus-Büro organisierten Stadtführungen?

Der Stadtteil San Francisco, zum Beispiel. Von öffentlicher Seite besteht wenig Interesse, an die Zeiten der Diktatur zu erinnern, die die Gesellschaft fast 40 Jahre lang dominiert hat. Keine Rede von dieser Tyrannei und vom Verbot der baskischen Sprache. Viele der offiziellen "Reiseführer" von heute wissen sicher nicht, was während des Kriegs 1936 und 1937 in Bilbao passiert ist. In Bilbao, Durango und in Vitoria-Gasteiz haben wir diese Geschichte studiert und Rundgänge ausgearbeitet. In kleineren Orten wie Ugao, Legutio oder Larrabetzu sind wir dabei. Die Personen, die diese Rundgänge erleben, sollen einen lebhaften Eindruck bekommen von der Geschichte. Ich erinnere mich, wie wir in den 90er Jahren, lange bevor ich im Baskenland lebte, mit dem Enzensberger-Buch "Der kurze Sommer der Anarchie" durch Barcelona gestreift sind und Haus für Haus nach Geschichte abgeklappert haben. Selten habe ich eine Stadt so intensiv erlebt. Das wollen wir unseren Gästen ermöglichen. Dabei spielt die deutsche Vergangenheit eine große Rolle. Vor nicht ganz 80 Jahren haben nazi-deutsche Bomber Orte wie Sestao, Otxandio, Eibar, Gernika und Bilbao bombardiert und dabei für den Zweiten Weltkrieg trainiert, der bereits absehbar war. Hundert Meter von dem Haus entfernt, in dem ich lebe, wurde 1937 eine Bombe von Hitlers Legion Condor abgeworfen und hat eine Zeitungsredaktion zerstört. Solche Geschichten wollen wir den Reisenden nicht vorenthalten.

Siehst du Defizite bei BASKULTUR.INFO?

Ein kleiner Nachteil ist unser Standort Bilbao, in deiner Stadt kennst du dich natürlich besser aus als in anderen. Wir dürfen also nicht Bilbao-lastig werden. Dabei helfen uns unsere guten Kontakte in allen Teilen des Baskenlandes. Da wir keine öffentliche Förderung haben, wird es langsam gehen, in Bilbao dürfen wir nicht mal unsere Flugblätter auslegen im Tourismus-Büro. In kleinen Orten ist das anders, die sind dankbar für Initiativen wie BASKULTUR.INFO.

Was sind die Perspektiven des Projekts?

Schön wäre, wenn unsere Initiative in anderen baskischen Städten Wurzeln schlagen könnte. Die Erweiterung auf andere Sprachen ist einer der wichtigsten Schritte. Unsere Webseite BASKULTUR.INFO bietet zwar eine automatische Übersetzung in eine Reihe von Sprachen, aber das ist eine Notlösung aus Mangel an Finanzmitteln. Zu jeder Sprache sollte es eine passende Person geben, die in ihrer Muttersprache schreiben und erzählen kann. Eine Webseite, die ständig aktualisiert werden muss, bedeutet viel Arbeit, aber es ist auch eine Chance, eine Menge Information zu vermitteln. Eines Tages werden wir ein kleines Büro haben, als Anlaufpunkt für Gäste, am Besten zusammen mit anderen Initiativen.

Darf ich zum Abschluss noch nach biografischen Daten fragen ... wie kamst du ins Baskenland, was hast du vorher gemacht?

Studiert habe ich Sozialarbeit und Soziologie. In Deutschland habe ich lange mit kurdischen und türkischen Migrant*innen gearbeitet. Nebenbei bin ich viel gereist. Anfang der 90 Jahre habe ich über einen Jugendaustausch das Baskenland kennen gelernt und Kontakte geknüpft. Im Jahr 2000 war dann der Umzug fällig. Mir gefällt diese baskische Gesellschaft, sie ist sehr lebendig, viele Menschen organisieren sich abseits der üblichen Strukturen. In Bilbao zum Beispiel wird das große Stadtfest im Sommer weitgehend von Freiwilligen organisiert. Wie viele andere Migrant*innen habe ich hier arbeitsmäßig alles Mögliche gemacht: Übersetzer, Handwerker, Fotograf, Camping-Rezeptionist, Synchronsprecher, Organisator für internationale Begegnungen. Und natürlich Deutschlehrer. Nun beansprucht mich das Projekt BASKULTUR.INFO.

Wir danken für das Gespräch!

Es war mir ein Vergnügen, unser Projekt vorstellen zu können!